

Preface for Lent

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who by this bodily fast dost curb our vices, lift our minds, strength and rewards bestow; through Christ our Lord. Through Whom Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the hosts of heaven with blessed Seraphim unite, exult, and celebrate. And we entreat that Thou wouldst bid our voices too be heard with theirs, singing with lowly praise: — *Sanctus*.

VERE DIGNUM et justum est, æquum et salutäre, nos tibi semper, et ubique grätias ägere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui corporáli jejúnio vítia cóprimis, mentem élevas, virtútem largíris, et præmia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestátem tuam laudant Ángeli, adórant Dominatiónes, tremunt Potestátes. Cœli, cœlorúm-que Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti júbeas, deprecámur, súpplici confessiône dicétes: — *Sanctus*.

Communion (Psalm 5:2–4)

UNDERSTAND my cry: hearken to the voice of my prayer, O my King and my God: for to Thee will I pray, O Lord.

INTÉLLIGE clamórem meum: inténde voci oratiónis meæ, Rex meus, et Deus meus: quóniam ad te orábo, Dómine.

Postcommunion

WE HUMBLY beseech Thee, almighty God, that we whom Thou dost refresh by Thy Sacraments may worthily serve Thee by lives well-pleasing to Thee. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son ...

SÚPPLICES TE fogámus, omnipotens Deus: ut, quos tuis réficis sacraméntis, tibi étiam plácitis móribus dignánter deservíre concédas. Per Dóminum nostrum ...

The Transfiguration of our Lord gives us an idea of the beauty of a soul in the state of sanctifying grace. “This is the will of God, your sanctification.” It must be our firm determination to preserve the divine life of our soul, at any price.



Commentary from Saint Joseph Daily Missal (1959).

Cover: The Transfiguration, Fra Angelico (c.1395-1455), in Cell 6 of the Convento di San Marco, Florence.

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

The Second Sunday in Lent



This is my beloved Son, in whom I am well pleased: hear ye Him.

Introit (Psalm 24:6, 3, 22)

REMINISCERE miseratiónum tuárum, Dómine, et misericórdiæ tuæ, quæ a sæculo sunt: ne umquam dominéntur nobis inimíci nostri: líbera nos, Deus Israëli, ex omnibus angústiiis nostris. *Ps. ibid. 1, 2.* Ad te, Dómine, levávi ánimam meam, Deus meus, in te confido, non erubescam. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. — Reminiscere miseratiónum ...

REMEMBER, O Lord, Thy bowels of compassion, and Thy mercies that are from the beginning of the world, lest at any time our enemies rule over us: deliver us, O God of Israel, from all our tribulations. *Psalm.* To Thee, O Lord, have I lifted up my soul: in Thee, O my God, I put my trust: let me not be ashamed. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Remember, O Lord ...

Collect

DEUS, QUI cónspicis omni nos virtúte destítui: intérius exteriúsque custódi: ut ab ómnibus adversitatibus muniámur in córpore, et a pravis cogitatióibus mundémur in mente. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum: Qui tecum ...

O GOD, who seest that we are wholly destitute of strength, keep us within and without: that we may be defended in body from all adversity: and cleansed in mind from evil thoughts. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost ...

Epistle (I Thessalonians 4:1–7)

BRETHREN: We pray and beseech you in the Lord Jesus that, as you have received from us, how you ought to walk and to please God, so also you would walk, that you may abound the more. For you know what precepts I have given to you by the Lord Jesus. For this is the will of God, your sanctification: that you should abstain from fornication, that every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honor; not in the passion of lust, like the Gentiles that know not God: and that no man overreach nor circumvent his brother in business: because the Lord is the Avenger of all these things, as we have told you before and have testified. For God hath not called us unto uncleanness, but unto sanctification: in Christ Jesus our Lord.

Gradual (Psalm 24:17, 18)

THE TROUBLES of my heart are multiplied: deliver me from my necessities, O Lord. See my abjection and my labor; and forgive me all my sins.



Tract (Psalm 105:1–4)

GIVE GLORY to the Lord, for He is good; for His mercy endureth for ever. Who shall declare the powers of the Lord: who shall set forth all His praises? Blessed are they that keep judgment and do justice at all times. Remember us, O Lord, in the favor of Thy people: visit us with Thy salvation.

FRATRES: Rogámus vos et obsecrámus in Dómino Jesu, ut, quemádmódu accepístis a nobis, quómódo oporteat vos ambuláre et placére Deo, sic et ambulétis, ut abundétis magis. Scitis enim quæ præcépta déderim vobis per Dóminum Jesum. Hæc est enim volántas Dei, sanctificátio vestra: ut abstinéatis vos a fornicatióne, ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidére in sanctificatióne et honóre; non in passióne desidérii, sicut et Gentes, quæ ignoránt Deum: et ne quis supergrediátur neque circumvéniat in negótio fratrem suum: quóniam vindex est Dóminus de his ómnibus, sicut prædiximus vobis et testificátio sumus. Non enim vocávit nos Deus in immunditiam, sed in sanctificatiónem: in Christo Jesu Dómino nostro.

TRIBULATIÓNES cordis mei dilatátæ sunt: de necessitatibus meis éripe me, Dómine. *V.* Vide humilitátem meam et labórem meum: et dimitte ómnia peccáta mea.

CONFITÉMINI Dómino quóniam bonus: quóniam in sæculum misericórdia ejus. *V.* Quis loquétur poténtias Dómini: audítas faciet omnes laudes ejus? *V.* Beáti qui custódiunt iudícium et faciunt justítiam in omni témpore. *V.* Memento nostri, Dómine, in beneplácito pópuli tui: vísitá nos in salutári tuo.

Gospel (Matthew 17:1–9)

IN ILLO TÉMPORE: Assúmpsit Jesus Petrum, et Jacóbum, et Joánnem fratrem ejus, et duxit illos in montem excélsu scórsum: et transfigurátus est ante eos. Et resplénduit fácies ejus sicut sol: vestiménta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuérunt illis Móyses et Eliás cum eo loquéntes. Respóndens autem Petrus, dixit ad Jesum: Dómine, bonum est nos hic esse: si vis, faciámus hic tria tabernácula, tibi unum, Móysi unum, et Eliæ unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lúcida obumbrávit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Filius meus diléctus, in quo mihi bene complácuti: ipsum audíte. Et audiéntes discípuli, ceciderunt in faciém suam, et timuérunt valde. Et accessit Jesus, et tétigit eos, dixítque eis: Súrgite, et nolíte timére. Levántes autem óculos suos, néminem vidérunt nisi solum Jesum. Et descendéntibus illis de monte, præcépit eis Jesus, dicens: Némini dixéritis visiónem, donec Filius hóminis a mórtuis resúrgat. — *Credo.*

AT THAT TIME Jesus took Peter and James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart: and He was transfigured before them. And His face did shine as the sun: and His garments became white as snow. And behold there appeared to them Moses and Elias talking with Him. And Peter answering said to Jesus: Lord, it is good for us to be here: if Thou wilt, let us make here three tabernacles, one for Thee, and one for Moses, and one for Elias. And as he was yet speaking, behold a bright cloud overshadowed them. And lo, a voice out of the cloud, saying: This is my beloved Son, in whom I am well pleased: hear ye Him. And the disciples hearing, fell upon their face and were very much afraid. And Jesus came and touched them, and said to them: Arise, and fear not. And they lifting up their eyes saw no one, but only Jesus. And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying: Tell the vision to no man until the Son of Man be risen from the dead. — *Creed.*

Offertory (Psalm 118:47, 48)

MEDITÁBOR in mandátis tuis, quæ diléxi valde: et levábo manus meas ad mandéta tua, quæ diléxi.

I WILL meditate on Thy commandments, which I have loved exceedingly: and I will lift up my hands to Thy commandments, which I have loved.

Secret

SACRÍFICIIS præsentibus, Dómine, quæsumus, inténde placátus: ut et devotióni nostræ proficiant et salutí. Per Dóminum nostrum ...

LOOK FAVORABLY upon these present Sacrifices, O Lord, that they may profit us unto both devotion and salvation. Through our Lord ...